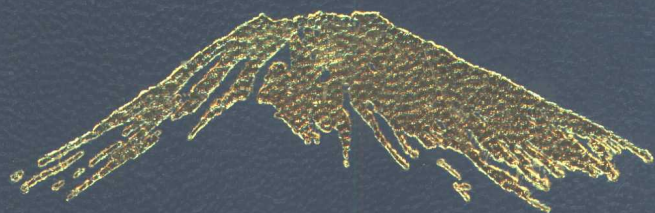

日語外來語詞典



日语外来语词典

《日语外来语词典》编写组 编

中国轻工业出版社

(京)新登字 034 号

日语外来语词典

《日语外来语词典》编写组 编

*

中国轻工业出版社出版
(北京市东长安街 6 号)

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所发行
各地新华书店经售

*

850×1168毫米 1/32 印张:54.5 字数:2768千字

1992年5月 第一版第一次印刷

印数:1—3000 定价:78.00元

ISBN 7-5019-0481-2/Z·016

《日语外来语词典》编写人员名单

顾问	吴锦
主编	赵葆蕙
副主编	姜申
责任编辑	陈耀霞

编写人员(以姓氏笔画为序)

丁一	于国成	火良	王木东	王云辉
井西良	左文	任伟强	刘文阁	刘功
刘铝	曲同春	吕世光	孙五生	邢玉民
李渔	<u>苏造文</u>	陈锡彬	张维翰	张友良
郑伯侠	郑善荣	钱保元	郭成勋	郭欲立
郭继强	徐海芹	姬德衡	阎宝生	董正元
赖荫隆	裴聿修	魏匡伦	魏斌	

审校人员(以姓氏笔画为序)

王一尘	王广雄	井西良	史宝林	江文卫
刘乃云	孙戎生	孙彦昕	朱永继	吴锦
杨惠娣	吴松成	李国祯	李全福	李玉旋
何世钝	陈元章	金效先	周怀松	张克旭
洪天来	洪燕耳	徐云鹏	徐明	袁榕林
栗劲	崔清	崔锦蓉	焦宗禹	谢燮正
魏匡伦	魏庆元			

汇总审订人员(以姓氏笔画为序)

于国成	王选良	吴 锦	陈耀霞	张维翰
郑伯侠	姜 申	赵葆慧	官连吉	钱保元
魏匡伦				

终审人员(以姓氏笔画为序)

吴 锦	张维翰	姜 申	焦宗禹	魏匡伦
-----	-----	-----	-----	-----

前 言

外来语是现代日语的重要组成部分,随着现代科学技术的迅猛发展和日本社会生活、语言的进一步欧化,日语外来语逐年大量增加,已出版的日语外来语词典远不能适应有关科技专业的需要。为了振兴我国工业,发展外向型经济,积极参加国际竞争,并加强中日经济文化与科学技术的交流,轻工业出版社特组织有关专家教授编写《日语外来语词典》,以适应广大读者的迫切需要。

本词典收词范围包括四十多个行业和学科的科学术语。计有:制浆造纸、印刷、皮革、毛皮、陶瓷、搪瓷、玻璃、塑料、洗涤剂、感光材料、香精香料、日用化工、纺织、化纤、染整、服装、家具、家用电器、电光源、室内装饰、工艺美术、乐器、文教体育用品、缝纫机、自行车、钟表、打字机、照像机、五金、衡器、包装、制糖、制盐、食品、乳制品、发酵、卷烟、表面加工技术、工业自动化、机械设备、电子技术等,共收词 81,481 条。本书是学习、阅读和翻译经济与科技日语的一部常用工具书。

本词典不收普通的日语外来语,只收专用词汇。在编辑上,采取日语外来语、语源、中文译名对照方法,选词以实用为主,求新求全。译名以通用词为主,并兼顾其他,力求简明。

本词典由于涉及行业多、学科多、取材范围广,参加编审的人员较多,汇总统一定稿的编审任务繁重,虽经三次审校,错漏难免,敬请读者批评指正,以便再版时修订改进。

本词典的编审工作,得到了轻工、纺织部门、中国科学院及大连轻工业学院等有关单位的热情支持,在此深致谢意。

编 者

一九九〇年八月

使用说明

一、词条的标记和排列

1. 外来语一律用片假名标记。由外来语和日语或者由日语和外来语组成的复合词，其日语部分用平假名标记。由两个以上的外来语组成的词组，词间用圆点“·”分开。
2. 每一外来语词条按照原出处的读音标记，如果一个词有几种读音，我们以最常见的读音为主，并注出中文注释。其他读音注在常见读音原文后面的尖括号“〈 〉”里，同时用指示号“→”表示参见常见读音。又，其他读音原文如与常见读音原文相同时，则不注出原文，直接用指示号“→”表示参见常见读音。如原文不相同，其他读音后面均注出原文后再用指示号“→”表示参见常见读音。
3. 现在日语外来语一般不使用“ヴ”字标记，但是个别词条在原出处确系使用了“ヴ”字的，我们收录以后，在排列上从“ウ”字。
4. 外来语词条按日文五十音图的顺序排列。浊音、半浊音均放在一起，不另立字部。有长音符的词，不论长音在第几段，一律先排长音。

二、原文

1. 原文一律放在外来语读音后面的“[]”内，在原文的前面用汉字注明该词是某种语言，但为了节约篇幅，原文系英语的不另加注。汉字注明的语言所用略语如下：

拉(拉丁语)	德(德语)	俄(俄语)	法(法语)
荷(荷兰语)	土(土耳其语)	缅(缅甸语)	葡(葡萄牙语)
希(希腊语)	西(西班牙语)	意(意大利语)	泰(泰国语)
瑞(瑞典语)	伊(伊朗语)	朝(朝鲜语)	印(印度语)
阿(阿拉伯语)	丹(丹麦语)	中(中国语)……等。	

2. 原文中除了注明文种的汉字以外，还有外来语和日语组成的复合词的汉字。这种汉字一般在原文的后边，也有的在前面或两词之间，请注意不要与文种的汉字略语混同。
3. 外来语的语源如属英语，除专有名词第一个字母大写之外，其余一律小

写,来源语属其他语种者,按各该语种的书写规律选用大写或小写。

4. 本书还搜集了一些由缩写字而来的外来语,其缩写字一律用大写。

三、中文注释

1. 意义相同或相近的中文注释用顿号“、”分开,意义截然不同的中文注释用①……②……③……分开。

2. 圆括号“()”内的字表示:(1)可有可无,(2)对中文注释的解释,(3)同义语

3. 中文注释前边“[]”内写的“商”字表示商品名称。

目 录

前言

使用说明

词汇正文.....	1
附录(一) 英语字母的日语读音.....	1714
附录(二) 希腊语字母的日、英语读音.....	1714
附录(三) 假名与日文罗马字对照.....	1715
附录(四) 化学元素名称对照(按日语假名次序排列).....	1717
附录(五) 常用计量单位对照表.....	1722
附录(六) 常用公制词头.....	1726
附录(七) 常用数学式及非文字符号的日语读法.....	1727

ア

アーカイバル・メモリ [archival memory] ①データベース用記憶器 ②データベース用記憶器
アーカイブ [archive] ①文件資料 ②檔案庫用記憶器
アーガイル [argyle] 菱形格子、鑽石格子
アーガイルあみ [argyle 編] 阿蓋耳編織物、菱形花紋編織
アーガイル・ギンプ [argyle gimp] 阿蓋耳(鑲嵌金銀線的)螺旋花綫
アーキテクチャ [architecture] ①体系結構、結構格式 ②建築物 ③建築木 ④建築式樣
アーキテクチャ・フリー・プロセッサ [architecture free processor] 与結構无关的處理机
アーキテクチャ・フリー・マシン [architecture free machine] 与結構无关的計算机
アーキテクト [architect] 建築家、建築師
アーギュール [arghul] (埃及一長一短的)双管单簧管
アーギュメント [argument] ①自变量、变元 ②幅角、幅度 ③论证
アーキング [arcing] ①击穿、严重打火 ②构成逆弧 ③发弧(光)、发火花
アーク [arc] ①电弧、弧光 ②弧、弓形、圆形 ③拱形
アーク・イメージ [arc image] 弧象
アーク・イメージようせつ [arc image 溶接] 聚光焊接
アーク・イメージングろ [arc imaging 炉] 弧光反射炉
アーク・ウェルディング [arc-welding] 电弧焊接
アーク・エア・ガウジングほろ [arc air gouging 法] 电弧气刨法
アーク・エアせつだん [arc air 切断] 压缩空气电弧切割
アーク・エネルギー [arc 德 Energie]

电弧能
アーク・エロージョン [arc erosion] 电弧腐蚀
アーク・オーバー [arc over] 闪络、飞弧、电弧放电
アーク・オシレーター [arc oscillator] 电弧振荡器
アークオトロン [arcotron] 显光管
アーク・カーボン [arc carbon] 弧光灯碳棒
アーク・ギャップ [arc gap] 弧隙、弧板間隙
アーク・コントロール [arc control] 电弧控制
アーク・コンバーター [arc converter] ①电弧振荡器 ②电弧变流器(由直流变交流)
アーク・シェル [ark shell] 赤貝
アーク・シュート [arc chute] 灭弧沟、电弧隔板、消弧栅
アーク・スタッドようせつ [arcstud 溶接] 螺柱(电弧)焊、弧电栓焊
アーク・スティフネス [arc stiffness] 电弧强(挺)度、电弧稳定性
アーク・スポット [arc spot] 电弧斑(马口铁皮缺陷)
アーク・スポットようせつ [arc spot 溶接] 电弧点焊、电铆焊
アークせつしよくし [arc 接触子] 灭弧触点
アークせん [arc 線] 电弧线、电弧束
アーク・チェンバー [arc chamber] 弧箱、弧室
アークチゲニン [arctigenin] 牛蒡配基
アークチック・シンテックス・エム [arctic syntex M] (商)椰油酸单甘油酯硫酸盐
アークチック・シンテックス・ティー [arctic syntex T] (商)油醇甲基牛磺酸钠

アーク・チップ [arc tip] 电弧接触点、
 弧尖
 アーク・トーチ [arc torch] 电弧焊炬、
 电焊把
 アークとう [arc 灯] 弧光灯
 アーク・トラッキング [arc tracking]
 电弧性、表面电弧、电弧探测
 アーク・ドラフト [arc draft] 曲线牵伸、
 弧形牵伸
 アーク・トランスミッター [arc trans-
 mitter] 电弧发射机
 アーク・ノイズ [arc noise] 电弧噪声、
 电弧干扰
 アーク・パラメーター [arc parameter]
 (电)弧参数
 アーク・バランス [arc balance] (測定
 支数或纤度用)弧形天平、旦尼尔秤、纤
 度秤
 アークひかくほう [arc 比較法] 弧光比
 比较法
 アーク・ブースター [arc booster] (焊
 接)起弧稳定器、热起弧器
 アーク・ファーネス [arc furnace] 电弧
 炉
 アーク・フォイル [arc foil] ①弧形斜筛
 ②弧形脱水板、弧形案板
 アーク・プラズマ [arc plasma] 电弧等
 离子区(体)
 アークぶんこうぶんせき [arc 分光分析]
 弧光光谱分析
 アークほうでん [arc 放電] 电弧放电
 アーク・ポテンシャル [arc potential]
 电弧电位
 アークようかい [arc 溶解] 电弧熔融
 アーク・ライティング [arc lighting] 弧光
 照明
 アーク・ライト [arc light] ①电弧光 ②
 弧光灯
 アーク・ランプ [arc lamp] 弧光灯
 アーク・ランプ・スイッチ [arc lamp
 switch] 弧光灯开关
 アーク・ランプ・レクチファイア [arc
 lamp rectifier] 弧光灯整流器
 アーク・ランプ・レフレクター [arc
 lamp reflector] 弧光灯反射镜
 アークード [arcade] 连拱廊、拱廊

アークイズム・ペーパー [archaism pa-
 per] 仿古纸
 アークエオロジー [archaeology] 考古学
 アークグラフ [arcograph] 圆弧规
 アーゴス [Argos] (商)阿戈斯羊毛地毯
 アーコス・アーク・ウェルディング
 [Arcos arc welding] 二氧化碳保护焊
 アーゴノミックス [ergonomics] 人类工
 程学
 アーシー・ウール [earthy wool] 含泥沙
 羊毛
 アージェント [argentan] 锌白铜、洋
 银、德国银
 アース [earth] ①地 ②接地 ③地线
 アース・インダクター [earth inductor]
 地磁感应器
 アース・カレント [earth current] 大地
 电流、接地电流
 アース・クランプ [earth clamp] 接地
 夹、接地柱
 アース・グリッド [earth grid] 接地栅
 (极)、抑制栅板
 アース・コード [earth cord] 接地导线
 アースコービック・アシッド [ascorbic
 acid] 抗坏血酸、维生素 C
 アースコット・サージ [Arscot serge]
 ≪=アルスコット・サージ≫ (商)阿斯
 科细毛哔叽
 アース・セット [earth set] ①接地线、
 地线 ②(修表用)人体接地带
 アース・ターミナル [earth terminal]
 接地端子
 アース・ドリル [earth drill] ①土钻 ②
 挖坑机
 アースナット [earthenut] 落花生、花生仁
 アースビー・ダイアベース [Aasby dia-
 base] 阿斯柏辉绿岩
 アース・フリー [earth free] 不接地的
 アース・ポイント [earth point] 接地点
 アース・ムーバ [earth mover] ① 推土
 机 ②挖土机
 アースン・ウェア [earthen ware] ≪=
 アーズン・ウェア≫ 陶瓷容器、陶器、瓦
 器
 アーズンウェア→アースン・ウェア
 アーセニック・アシッド [arsenic acid]

硝酸

- アーダル [Ardal] 阿达铝合金 (Cu 2%, Fe 1.5%, Ni 0.6% 其余 Al)
- アーチ [arch] ①拱圆顶、穹 ②弓形、半圆形 ③拱门、拱桥 ④脚弓 ⑤弓架结构
- アーチェリー [archery] 射箭(木)、射箭用具
- アーチがた [arch 型] 桥式、拱型
- アーチがたエア・ドライヤー [arch 型 air dryer] 桥式(涂布)干燥机
- アーチザン [artisan] 手工业工人、熟练工人、工匠
- アーチスト [artist] 艺术家
- アーチ・セントル [arch center] 髓胎、拱架
- アーチ・タイプ [arch type] 拱架式
- アーチチョーク [artichoke] 朝鲜蓟、花椰菜、花菜
- アーチドック・フェルデナンス・シターン [archduke Ferdinand's cittern] 费迪南德大公的七弦琴(奥地利)
- アーチド・ヨーク [arched yoke] 弓形托肩、半圆形肩
- アーチ・ドライヤー [arch dryer] 拱型烘干机
- アーチファクト [artifact] 加工品、加工物件、人工物
- アーチ・ブリック [arch brick] ①穹砖 ②拱顶砖、楔形砖
- アーチ・プレス [arch press] 拱门式压力机、拱门式冲床
- アーチ・ベンド [arch-bend] 滑雪板中间弧度
- アーチ・ライズ→ライズ
- アーツ・アンド・クラフツうんどう [Arts and crafts 運動] 19世纪后半期英国莫里斯提倡的“艺术与手工艺”运动
- アーツ・プレス・シート [Artz press sheet] 特薄钢板、特薄马口铁皮
- アーティキュレータ [articulator] ①接合器 ②扩音器(电话)
- アーティクル [article] <=アルティクル> ①项目、条款 ②物品、商品 ③文章
- アーティスト [artist] ①艺术家(泛指演员、导演、美工师等) ②美术家(指画家)
- アーティチョーク [artichoke] 洋蓟、朝

鲜蓟、花菜

- アーティフィシャル [artificial] ①人工的、人造的 ②模拟的 ③仿真的、摹仿的
- アーティフィシャル・アイ [artificial eye] 人造眼、假眼
- アーティフィシャル・アイス [artificial ice] 人造冰
- アーティフィシャル・アンテナ [artificial antenna] 仿真天线、假天线、等效天线
- アーティフィシャル・イルミネーション [artificial illumination] 人工照明
- アーティフィシャル・インテリジェンス [artificial intelligence] 人工智能
- アーティフィシャル・ウール [artificial wool] 人造毛
- アーティフィシャル・ゴム [artificial 荷gom] 人造橡胶
- アーティフィシャル・サテライト [artificial satellite] 人造卫星
- アーティフィシャル・サンド [artificial sand] ①人造砂 ②人造砂地
- アーティフィシャル・シーズニング [artificial seasoning] ①人工干燥 ②人工退火 ③人工陈化 ④自然时效(铸件)
- アーティフィシャル・シルク [artificial silk] 人造丝
- アーティフィシャル・シルク・クロース [artificial silk cloth] 人造丝织品
- アーティフィシャル・ステープル・ファイバー [artificial staple fibre] 人造短纤维
- アーティフィシャル・ストーン [artificial stone] 人造宝石、人工宝石
- アーティフィシャル・セレクション [artificial selection] 人工挑选、人工检选
- アーティフィシャル・チュール [artificial tulle] 人造纤维素薄纱、充网眼纱
- アーティフィシャル・デーライト [artificial daylight] 太阳灯
- アーティフィシャル・ネットワーク [artificial network] 仿真网络
- アーティフィシャル・バター [artificial butter] 人造奶油、人造黄油
- アーティフィシャル・ファイバー [arti-

- ficial fibre] 人造纤维
 アーティフィシャル・フラワー [artificial flower] 假花
 アーティフィシャル・ヘッド → ダミー・ヘッド
 アーティフィシャル・マグネット [artificial magnet] 人造磁铁
 アーティフィシャル・ライト [artificial light] 人工照明、人造光、灯光
 アーティフィシャル・ライン [artificial line] 仿真线、模拟线
 アーティフィシャル・ランゲージ [artificial language] 人工语言
 アーティフィシャル・レザー [artificial leather] 人造革、仿革织物
 アーティフィシャル・ロード [artificial load] 仿真负载
 アーディル [Ardil] [商] 阿迪尔 (花生蛋白纤维)
 アーテリ [artery] 动脉血管
 アーデンヌ [ardenne] [商] 阿登织锦挂毯
 アート [art] 艺术、技术、人工
 アート・ガラス [art glass] 艺术玻璃、美术玻璃
 アート・カンバス [art canvas] 有色布封
 アート・カンブリック [art cambric] 加层有色布封
 アート・ギャラリー [art-gallery] 美术馆
 アートし [art 紙] 美术纸、铜版纸、涂料纸
 アート・シルク [art silk] 人造丝 (粘胶或醋酸人造丝、美国用语)
 アート・スーパーバイザー [art supervisor] 工艺指导总负责人、(广告) 美术监督人
 アート・スクール [art-school] 美术学校
 アート・スクエア [art square] 方形全毛地毯 (两端有流苏)
 アートタイプ [artotype] 阿胶版、珂罗版
 アート・ディレクター [art director] 工艺指导者
 アート・ニードル・ワーク [art needle-work] 美术刺绣
 アート・パーチメントがみ [art parchment 紙] 加工羊皮纸
 アート・フォー・アート [art for art] 为艺术而艺术、艺术至上主义的艺术
 アート・フラワー [artificial flower] 人造花、假花
 アート・ペーパー [art paper] 铜版纸、涂料纸、照相印刷纸
 アート・ベラム [art vellum] 仿羊皮纸
 アート・ポスターし [art poster 紙] 美术广告纸
 アート・ミュージアム [art museum] 美术馆
 アードメーター [ardometer] (= アルドメーター) 光测高温计、辐射高温计、表面高温计
 アートリゅうさんし [art 硫酸紙] 加工植物羊皮纸
 アート・ワーク [art work] ①原图、布线图 ②广告设计工作
 アート・ワーク・システム [art work system] 原图系统、布线图系统
 アート・ワーク・テープ [art work tape] 原图信息带
 アーニング・キャパシティ [earning capacity] ①生产能力 ②赢利性、利润率
 アーネル [Arnel] [商] 阿尼尔 (三醋酸纤维)
 アーノルド・スクラッピング・ボトル → アーノルド・スクラッピング・ボドル
 アーノルド・スクラッピング・ボトル [Arnold's scrubbing bottle] (= アーノルド・スクラッピング・ボトル) 阿诺德洗气瓶
 アーノルド・ユーじかん [Arnold U 字管] 阿诺德 U 形管
 アーノルド・ユー・チューブ [Arnold's U-tube] 阿诺德 U 形管
 アーバー [arbor] ①轴、心棒、心轴 ②刀杆、杆 ③枝编棚架、边框 ④皮辊心子
 アーバ・プレス [arbor press] 手扳压床
 アーバン・ウエア [urban wear] 礼服、城市衣着

アーバン・デクライン [urban decline] 城市衰退(城市财政困难)
アーバン・ルネサンス [urban renaissance] 城市复兴
アービソほう [Arbiso 法] 阿必逊法(钠盐基亚硫酸盐法的一种)
アービター [arbiter] 调停器、仲裁人
アーマチュア → **アーマチュア**
アーマチュア [armature] <= アーマチュア> ①(电机或电磁铁)电枢转子 ②电容器板 ③衔铁 ④(电缆的)铠装、装甲 ⑤加固、加强 ⑥附件 ⑦钢筋、加强料
アーマチュア・コイル [armature coil] 电枢绕组、电枢线圈、转子绕组、转子线圈
アーマチュア・シャフト [armature shaft] 电枢(衔铁)轴、转子轴
アーマチュア・テスター [armature tester] 电枢实验装置
アーマチュア・フランジ [armature flange] 电枢端板、电枢端盖
アーマンド [法 amande] 扁桃、巴旦杏、巴旦杏仁
アーミー・ライフル [army rifle] 军用步枪
アーミー・ルック [army look] 军装、军服式服装
アーミューア [armure] ①小卵石纹组织 ②小卵石纹薄呢
アーミュー・ウィーブ [armure weave] 小卵石纹组织、花岗石纹组织
アーミラリー・スフィア [armillary sphere] 浑天仪
アーミン [ermine] 貂、貂皮
アーム [arm] ①椅子扶手 ②杆、臂、柄 ③支架 ④辐 ⑤(电)支路、分路 ⑥线担 ⑦(缝纫机)车壳 ⑧鞞形闸叉 ⑨推梭臂 ⑩船锚的爪钩
アーム・インマーション・テスト [arm immersion test] 双臂浸泡试验(皮肤刺激试验)
アーム・オイル・チューブ [arm oil tube] (缝纫机)车壳油管、上轴油管
アームガード [armguard] (射箭)护臂
アーム・クランク [arm crank] 爪曲柄
アーム・コマンド [arm command] 臂

指令
アーム・サイド・カバー [arm side cover] (缝纫机)车壳后盖、车壳侧盖
アーム・シャフト [arm shaft] (缝纫机)上轴
アーム・シャフト・ブッシュ [arm shaft bush] (缝纫机)上轴套筒、上轴轴衬
アーム・ストッパー [arm stopper] 臂制动器
アーム・ストレッチャー [arm stretcher] 臂伸展器
アーム・スリット [arm slit] 斗蓬的出手开口
アーム・チュア [armchair] 扶手椅、安乐椅、单人沙发
アーム・トップ・カバー [arm top cover] (缝纫机)顶盖板、车壳顶盖
アーム・トップ・カバー・スクリュー [arm top cover screw] (缝纫机)顶盖紧固螺钉、车壳顶盖螺钉
アーム・ノズル [arm nozzle] (洗碗机的旋转式)喷水臂
アーム・バー [arm bar] (摔跤)臂杠杆
アームばね [arm 発条] 闸叉弹簧
アーム・バンド [arm band] 袖绊、袖章、(衬衫用袖子用)宽紧带
アーム・ベッドぐみ [arm bed 組] (缝纫机)机壳
アーム・ベッドしめねじ [arm bed 締螺子] (缝纫机)机壳螺钉
アーム・ベッド・スクリュー [arm bed screw] (缝纫机)机壳螺钉
アーム・ベッド・ノック・ピン [arm bed knock pin] (缝纫机)机壳定位销、机壳销
アーム・ホール [arm hole] 袖笼、袖笼尺寸
アーム・リフター [arm lifter] 音臂升降器
アーム・リング [arm ring] 手镯
アームレス [armless] 无扶手(椅子)
アームレス・チェア [armless chair] 无扶手椅子
アーム・レスト [arm rest] 拾音器臂(搁)架、汽车靠手
アームレット [armlet] 臂饰、臂环、臂章

アーム・レングス [arm length] ①臂
 长,袖长 ②(套至上臂的)长手套
 アーメンズ・クリヤラー [Ermen's
 clearer] 厄门式上绒板、厄门式清洁装
 置
 アーモアド・ファブリック [armored
 fabric] 防护用织物
 アーモンド [almond] ①杏、巴旦杏、扁桃
 ②杏仁 ③灰绿色
 アーモンド・シラップ [almond sirup]
 杏仁糖浆
 アーモンド・ゼリー [almond jelly] 杏
 仁果冻
 アーモンド・チョコレート [almond
 chocolate] 杏仁巧克力(糖)
 アーモンド・ヌガー [almond 法 nougat]
 杏仁牛轧糖
 アーモンドゆ [almond 油] 苦扁桃油、苦
 巴旦杏油
 アーリー・アメリカン [Early American]
 美国1700年代的室内装璜方式
 アーリー・エルバータ [early Elberta]
 早熟爱堡太(桃子品种名)
 アーリー・クロフォード [early cra-
 waford] 早熟克拉夫德(桃子品种名)
 アーリー・ゴールド [early Gold] 早熟
 金(西洋桃品种名)
 アーリーこうか [Early 効果] 尔来效应
 アーリー・ライト [early write] 初期写
 入
 アーリー・ライト・サイクル [early
 write cycle] 初期写入周期
 アーリン・コンデンサー→アリーン・
 コンデンサー
 アール [法 are] 公亩 (=100m²)
 アール [R (radius)] 半径
 アール [法 R (retard)] 慢、(钟表)走慢
 アール53 [R-53] [商] R-53 (酪素纤
 维、酪蛋白纤维)
 アール・アール・レンズ [R.R. (rapid
 rectilinear) Lens] 双消色透镜
 アール・エー・エム [R.A.M. (Rapid
 Anhydrous Method)] 快速无水染色法
 アール・エス・エフ [R.S.F. (ring spin-
 ning frame)] 环锭细纱机
 アール・エヌ・アーゼ [R.N. (ribo

nucle) ase] <=アール・エヌ・ラーゼ>
 核糖核酸酶、RNA 酶
 アール・エヌ・エイ・ポリメラーゼ
 [R.N.A. (Ribo Nucleic Acid) poly-
 merase] 核糖核酸聚合酶、RNA 多聚
 酶
 アール・エヌ・ラーゼ→アール・エヌ・
 アーゼ
 アール・エフ・エス [R.F.S. (roving
 feed stop)] 粗纱停(止)喂(入)装置
 アールオン・タイプ [rollon type] 压封
 型(罐盖)
 アール・カット [R-cut] R切割
 アール・ケー・シー [R.K.C. (Romaji Kan-
 ji conversion)] 拼音字母汉字转换系统
 アール・ティー・ドラム [R.T. (rotary
 traverse) drum] 槽筒
 アール・ティー・ワインダー [R.T.
 (rotary traverse) winder] 旋转横动络
 纱机、槽筒式高速络纱机
 アール・デコ [法 art décoratif] <=
 アール・デコラティーフ、アール・デコ
 ラティフ> 装饰美术、(宝石、织物的)花
 色设计
 アール・デコ・ガラス [法 art décor 英
 glass] <=アール・デコラティーフ・
 ガラス、アール・デコラティブ・ガラ
 ス> 装饰美术玻璃
 アール・デコラティーフ→アール・デ
 コ
 アール・デコラティーフ・ガラス→ア
 ール・デコ・ガラス
 アール・デコラティブ→アール・デコ
 アール・デコラティブ・ガラス→アール
 ・デコ・ガラス
 アール・ヌーヴォー [法 Art Nouveau]
 <=アール・ヌーボー> (1900年开始
 于法国兴起的玻璃、建筑)新艺术派
 アール・ヌーボー→アール・ヌーヴォー
 アール・ヌーボー・プリント [法 art
 nouveau print] 多彩新艺术印花
 アール・ビー・エル・ガラス [R. P. L.
 (radio-photo-luminescence glass)] 放射
 线光致发光玻璃、辐射光致发光玻璃
 アーレン・ヴォーセスターがま [Allen
 Worcester 釜] 艾伦·武斯特蒸锅

- アーン・ション・エスケープメント** [Earn-shaw escapement] 厄恩肖(式)擒纵机构
アーン・ファイナル [urn final] 壶形钟(壳)顶
ファニチュア → **ファーニチュア**
アイ [eye] ①(薯类)芽眼 ②眼睛、眼球 ③挂钩、裤钩 ④环、孔 ⑤绳圈 ⑥针孔
アイ・アール [I.R. (infra-red)] 红外线、红外线的
アイアナ [ironer] ①(制罐)冲压机、打拔机 ②(轧干与烫平洗过的衣服等用的)轧液机、轧布机
アイアニング [ironing] <=アイロニング、アイオニング、アイヨニング> ①变薄拉深 ②打薄 ③熨平 ④冲拔
アイアニング・ダイス [ironing dies] 冲压模、冲拔模
アイアニング・テスト [ironing test] 耐熨烫牢度试验
アイアニング・ボード [ironing board] 熨斗台、烫衣板
アイアン [iron] ①(高尔夫球)铁头球棒 ②铁、铁器 ③铁剂 ④熨斗、烙铁
アイアン・アウト [iron out] 烫平
アイアン・エンザイム [iron enzyme] 含铁酶
アイアン・オキサイド・ピグメント [iron oxide pigment] 氧化铁颜料
アイアン・カーバイド [iron carbide] 一碳化三铁 (Fe_3C)、碳化铁
アイアン・キャスティング [iron casting] 铁铸件
アイアン・クラブ [iron club] (高尔夫球)铁头球棒
アイアン・クロス [iron cross] (体操)十字支撑
アイアン・コア [iron core] 铁心
アイアン・サイト [iron sight] (射击、狩猎)金属瞄准器
アイアン・シューズ [iron shoes] 加重鞋、铁鞋(训练下肢用)
アイアン・ショット [iron shot] 铁球、铁丸、钢球、铁质斑彩
アイアン・スクレーパー [iron scraper] 刮除机
アイアン・スケール [iron scale] 铁锈、(铁)氧化皮、铁斑
アイアンストーン・チャイナ [ironstone china] 硬质陶器、长石质精陶
アイアン・スリップ [iron slips] 铁挡边、铁框(浇注玻璃用)
アイアン・ダスト [iron dust] 铁粉
アイアン・ダスト・コア [iron-dust core] (粉末冶金的)压制铁芯
アイアン・タンネーチ [iron tannage] 铁鞣
アイアン・チンク [iron chink] 鱼剖腹去内脏机
アイアン・ドライ [iron dry] 熨(斗烫)干
アイアン・パイライト [iron pyrite] 黄铁矿
アイアン・パウダー [iron powder] 铁粉
アイアン・ハンド [iron hand] 机械手
アイアン・ブーツ [iron boots] 铁鞋、加重鞋
アイアン・ブラック [iron black] 铁黑
アイアン・ホット [iron hot] ①热模 ②热模制品
アイアン・ラバー [iron rubber] 铁质橡胶
アイアン・ロス [iron loss] 铁损
アイアン・ワークス [iron works] 铁工厂、钢铁厂
アイ・ウィンカー [eye-winker] 睫毛
アイヴォリ・コースト・ザイロフォン [Ivory coast xylophone] (象牙海岸)木琴(用绳子挂在脖子上,一面敲打,一面行走)
アイヴォリ・ラトル [ivory rattle] 象牙沙锤
アイ・エス・マシン [I.S. (individual section) machine] 行列式制瓶机
アイエンド [eyeend] 有眼端
アイोजン・グリーン [iodine green] 碘绿
アイオダイト [iodate] 碘酸盐
アイオダイン・フラスコ [iodine flask] 碘瓶
アイオナイズド [ionized] 电离的、离子

化的
アイオニゼーション [ionization] 电离(作用)、离子化(作用)、游离(作用)
アイオニゼーション・ゲージ [ionization gauge] 电离压力计、电离压强计、电离真空计
アイオニック・セオリー [ionic theory] 离子(理)论
アイオニック・リフラクション [ionic refraction] 离子折射
アイオニング→**アイアニング**
アイオノマー [ionomer] 含离子键的聚合物、离子交联聚合物、高聚物
アイオノマじゅし [ionomer 樹脂] 埃诺玛树脂(美国1964年制出的耐寒、耐油、耐应力的新型透明性罐头内涂料)
アイオライト [iolite] 堇青石(深紫色)
アイオリ [法 ailoli] (加有橄榄油的大蒜蛋黄酱)
アイ・カップ [eye cup] ①(玻璃)洗眼杯、洗眼器 ②目镜遮光罩
アイ・ガラス→**アイ・グラス**
アイ・キャッチャー [eye catcher] 引人注目的包装商品、图案醒目的广告
アイ・グラス [eye glass] <=アイ・ガラス> ①眼镜 ②眼镜片 ③接目镜 ④放大镜、寸镜 ⑤观察窗
アイ・クリーム [eye cream] 眼膏
アイ・ゲージ [eye gauge] 目测放大镜
アイゲンバリュー [eigenvalue] 本征值、特征值、固有值
アイコー→**アイコノスコープ**
アイゴン [eigon(e)] 卤化白蛋白
アイコサン [eicosane] 二十(碳)烷
アイコセン→**エイコセン**
アイコノゲン [eikonogen] [商] 艾康诺莲、氨基萘磺酸钠盐
アイコノスコープ [iconoscope] <=アイコ> 光电摄像管、光电析象管
アイコノスコープ・フィルム・カメラ [iconoscope film camera] 光电摄像管、电视电影摄像机
アイコノメーター [iconometer] ①反光镜 ②测距镜 ③量影仪 ④直视取景器
アイザック・ニュートン [Isaac Newton] 艾萨克·牛顿

アイ・シー [I.C.(integrated circuit)] 集成电路
アイ・シーアイ [I.C.I. (Imperial chemical Industries Ltd)] ①帝国化学工业公司(英国)②国际照明委员会
アイ・シー・アイ ほうによるあかるさ [I.C.I 法による明るさ] ICI 法亮度
アイ・シー・エス [I.C.S. (integrated composite spinning)] 集聚(包芯)纺纱
アイシー・ロード [icy road] 结冰路面、冰雪路
アイジーロス [igloss] 灼热减量、灼减
アイシイ [icy] 冰结晶、多冰的
アイシェード [eyeshade] ①遮光眼罩、遮阳帽 ②风雪眼镜
アイ・シャド [eye shade] 眼罩
アイ・シャドウ [eye shadow] 眼睑膏、脸黛、眼影
アイ・ジョリー・ビーム [eye jolly beam] 悦目的光束
アイシング [icing] ①结冰、冰凝 ②糖衣 ③(糕点的)酥皮、糖霜
アイシング・ストレージ [icing storage] 冰藏
アイジングラス [isinglass] ①鱼胶 ②琼脂、洋菜 ③云母片
アイス [德 Eis] ①冰 ②冰激淋 ③糖衣、冰衣
アイス・アックス [ice axe] 登山用冰镐、破冰斧
アイス・ウール [ice wool] 手工编织用高级精梳毛纱、爱斯双股细绒线、松捻双股绒线
アイス・ウォーター [ice water] 冰水
アイス・エンジン [ice engine] 制冰机
アイス・キャンデー [ice candy] 冰棍、棒冰、冰果、雪条
アイスキャンディほうそうし [ice-candy 包装紙] 冰棍包装纸
アイス・クラック [ice crack] 冰裂纹
アイス・クラックド・ガラス [ice-cracked glass] <=アイス・クラックド・ガラス> (釉层)冰(裂)纹玻璃器皿
アイス・クラックド・ガラス→**アイス・クラックド・ガラス**
アイス・クラッシャー [ice crusher] 破